Schaerbeek info 117

BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD | 11/10/2010 |

Produit par *Opmaak*
Vlan Bruxelles



SEMAINE DE LA DÉMOCRATIE LOCALE :
Schaerbeek, démocratie locale dynamique ! *p. 6*

WEEK VAN DE LOKALE DEMOCRATIE:
Schaarbeek, dynamische lokale democratie! *blz. 6*

Prix du patrimoine p. 9
Erfgoedprijs blz. 9

Explosions à Gaucheret, un drame qui touche chacun d'entre nous !

3 morts, 17 blessés, des familles sans logement, des hommes, des femmes et des enfants en état de choc… au–delà d'un quartier, c'est tout Schaerbeek qui est touché par la détresse de ces habitants. Et si je ne peux que constater avec satisfaction la bonne collaboration entre tous les services communaux, policiers et pompiers, Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et moi-même voulons aussi souligner l'immense élan de solidarité de nombreux Schaerbeekois envers ces familles touchées dans ce qui leur est le plus cher : leur foyer.

Il ne s'agit pas ici de surfer sur le malheur de nos citoyens pour mieux mettre en avant, l'efficacité de nos services, la pro-activité de nos agents ou encore, la réflexion de nos politiques. Non ! Un tel drame nous ramène sur terre, loin des considérations politiques qui nous occupent depuis quelques mois. Un tel événement nous rappelle, si besoin est, que ce sont les gens qui font la ville et qu'il faut faire preuve d'humilité et de pragmatisme dans la gestion quotidienne des affaires de la cité. C'est cette humilité qui est en œuvre à Schaerbeek quand nous exerçons sans relâche notre Plan Catastrophe, un plan de secours que la commune met en œuvre pour venir en aide aux populations dont la vie ou les biens sont en péril. Ce plan, nous l'avons répété plus d'une fois et cette répétition a porté ses fruits vu qu'il n'a pas fallu plus d'un quart d'heure pour le mettre en place suite à l'annonce de la catastrophe ! Un record !

Tout cela ne nous fait pas oublier la peine des victimes, le traumatisme ressenti par ces familles, la peur dans les yeux de ces enfants. Il faudra du temps pour oublier, pour reconstruire. Mais là encore, j'ai confiance. Je sais, qu'ensemble, nous y parviendrons et que les Schaerbeekois ne baisseront pas les bras.



Bernard Clerfayt, Bourgmestre en titre et Cécile Jodogne, Bourgmestre ff
Bernard Clerfayt, Titelvoerende en Cécile Jodogne, Burgemeester vwd

Bernard Clerfayt,
Bourgmestre en titre, Titelvoerende Burgemeester

Ontploffingen in de Gaucheretstraat, een drama dat ieder van ons raakt!

3 doden, 17 gewonden, gezinnen zonder woning, mannen, vrouwen en kinderen in shocktoestand… Niet enkel de wijk, maar heel Schaarbeek is geraakt door de tegenspoed van deze inwoners. Ook al kan ik niet anders dan tevreden vaststellen dat de samenwerking tussen alle gemeentediensten, politie en brandweer vlot verloopt, toch wensen Cécile Jodogne, waarnemend Burgemeester, en ikzelf vooral de grote solidariteit te beklemtonen van talrijke Schaarbekenaars met de families die getroffen werden in wat hen het dierbaarst is: hun thuis.

Dit betekent niet handig gebruik maken van de tegenspoed van onze burgers om de efficiëntie van onze diensten, de proactiviteit van onze agenten of van ons politiek beleid in de verf te zetten. Neen! Zo'n drama brengt ons met onze twee voeten op de grond, ver van de politieke overwegingen die ons de laatste maanden bezighouden. Zo'n gebeurtenis herinnert er ons aan, mocht dat nodig blijken, dat het de mensen zijn die de stad maken en dat het dagelijks beheer van de zaken die de gemeenschap aanbelangen moet getuigen van bescheidenheid en pragmatisme. Deze bescheidenheid wordt aan de dag gelegd in Schaarbeek wanneer we zonder ophouden werken aan ons Rampenplan, een noodplan dat de gemeente in werking stelt om te hulp te komen aan de mensen waarvan het leven of de goederen in gevaar zijn. Dit plan hebben we meermaals geoefend en deze oefening draagt zijn vruchten af want er was niet meer dan een kwartier na de melding van deze ramp nodig om het op te starten! Een record!

Dit alles doet ons het leed van de slachtoffers, het trauma beleefd door deze gezinnen, de angst in de ogen van deze kinderen niet vergeten. Er zal tijd nodig zijn om te vergeten, om herop te bouwen. Maar ook daar heb ik vertrouwen in. Ik weet we er samen in zullen slagen en dat de Schaarbekenaars niet zullen opgeven.

PROPRETE PUBLIQUE

Opération trash au parc Josaphat, Schaerbeek récidive

Toujours soucieuse de rester dans le peloton de tête des communes les plus attentives à la propreté publique, Schaerbeek continue ses opérations «trash».



Uriner dans le parc vous coûtera 89 euros

Une opération rondement menée

La dernière en date a eu lieu le dimanche 12 septembre dernier, dans les allées du parc Josaphat. Au cours de l'opération, les agents de la zone de police et ceux de la propreté publique ont surveillé l'espace public et traqué les incivilités. Au total, 22 sanctions administratives communales et 21 taxes administratives ont été établies.

Une collaboration efficace

Des gestes d'incivilité ont été repérés par la vingtaine de policiers et d'agents communaux présents ce jour-là dans les allées du parc. A la fin de la journée, on comptabilisait 43 infractions, notamment de personnes qui laissaient leur chien en liberté, grimpaient sur un monument, jetaient des déchets ou urinaient dans le parc. Et il leur en a coûté 89 euros pour salissure, 154 euros pour dépôt de déchets et 595 euros pour un mètre cube de gravats déposés sur la voie publique.

Le charme de l'uniforme…

Il faut se rendre à l'évidence : l'uniforme d'un policier fait toujours forte impression. Et c'est sur cette carte que mise le projet : quand des agents du Service Propreté Publique débarquent dans un parc ou dans une rue, accompagnés d'un policier afin d'embarquer, par exemple, un dépôt clandestin, cela interpelle les gens et les force à constater que la commune se soucie de leur bien-être et réagit en cas d'infractions à la propreté publique. En effet, le message est clair : qui salit, paie.

Un espace public préservé

Les services de la Propreté et la Police de Schaerbeek repèrent, tout au long de l'année, les zones où les incivilités se répètent trop souvent. Parmi celles-ci, le parc Josaphat, «poumon vert» de la commune, est une cible fréquente. Les travaux de réaménagement du parc touchant tout doucement à leur fin, la commune veille à ce qu'il reste propre et sûr afin que les Schaerbeekois s'y sentent bien et puissent en profiter pleinement.

Et pour poursuivre la remise au propre des espaces verts, la commune prévoit de renouveler les opérations «trash» de ce genre dans les prochains mois. ■

ECO-CONSEIL

Decoder le label… et manger sain !

Manger, voilà bien un acte on ne peut plus naturel, du moins pour la majorité du monde occidental. Mais ce geste simple peut devenir beaucoup plus compliqué lorsque l'on s'attarde sur les aspects «durables» de notre alimentation.

Pour vous aider à faire le tri, des labels existent.
En voici quelques-uns :

Het label oncijferen … en gezond eten!

Eten is een volkomen natuurlijke handeling, tenminste voor de meerderheid van de bevolking van de westerse wereld. Maar dit gebaar is veel meer ingewikkeld dan het schijnt wanneer men zich op "de duurzame" aspecten van onze voeding ophoudt.

Om u te helpen sorteren, bestaan verschillende labels. Enkele hiervan zijn:

Produit issu de l'agriculture biologique. Ce label est certifié par un organisme de contrôle agréé par les autorités publiques.

Het product is afkomstig van de biologische landbouw. Deze label wordt door een erkende instantie van controle door de overheid gewaarborgd.

Le label européen est le logo d'agriculture biologique pour toute l'Europe.

Het Europese label is het logo van biologische landbouw voor heel Europa.

C'est l'une des plus anciennes organisations de l'agriculture biologique en France et en Europe.

Het is één van de oudste organisaties van de biologische landbouw in Frankrijk en in Europa.

Label français de l'agriculture biologique.

Frans label biologische landbouw.

Max Havelaar : Ce label de «commerce équitable» offre la garantie au consommateur que les aliments, produits dans les pays en développement, l'ont été dans des conditions de travail correctes et que les cultivateurs ont reçu le juste prix pour leur récolte.

Max Havelaar: Deze label van "eerlijke handel" biedt de garantie voor de verbruiker dat deze voedingsmiddelen in juiste arbeidsvoorwaarden werden geproduceerd en dat de landbouwers de rechtvaardige prijs voor hun oogst hebben ontvangen.

Le Marine Stewardship Council, un organisme indépendant et international, spécialisé dans la pêche durable, garantit que le poisson portant le label MSC est un produit issu d'une pêche durable et raisonnable.

Marine Stewardship Council is een onafhankelijke en internationale instantie, gespecialiseerd in de duurzame visvangst. Hij garandeert dat de vis die het label MSC draagt, een product afkomstig van een duurzame en redelijke visserij is.

ASSOCIATION

Des Schaerbeekois à Gomel

A Schaerbeek, tout au bout de la rue Portaels, une petite maison pleine de souvenirs abrite «Les enfants de Gomel». Une association qui vient en aide aux enfants touchés par la catastrophe de Tchernobyl. Vêtements, livres, jouets y sont récoltés. Au prochain vide-grenier, pensez-y.



Une histoire de partage

En 1997, Nicole Arbon a rempli une camionnette de vêtements, de livres et de jouets, direction Gomel, à côté de Tchernobyl. Lors de ce premier voyage, Claude, son mari, a découvert le quotidien difficile de nombreuses familles. A son retour, ils ont décidé de retrousser leurs manches et consacrer leur temps et leur énergie aux plus démunis. Le travail a commencé en collaboration avec d'autres associations biélorusses, pendant deux à trois ans. Nicole Arbon se souvient : «*Ici, dans notre maison de Schaerbeek, j'avais une garderie d'enfants. Les mamans déposaient des choses dont elles n'avaient plus besoin à la maison. Depuis, nous récoltons beaucoup de jouets car nous parrainons de nombreux jardins d'enfants.*».

De Schaerbeek à Gomel, deux fois par an…

Un camion est rempli, deux fois par an et conduit en Biélorussie. «*Trois semaines après le départ du convoi, nous partons pour organiser nous-mêmes la distribution*». L'asbl collabore avec d'autres associations locales qui repèrent les crèches et les orphelinats qui nécessitent l'intervention la plus urgente. La distribution doit, elle aussi, obligatoirement se faire en collaboration avec une association locale. «*Nous donnons, rien ne peut être vendu !*» insiste Nicole Arbon.

Accueillir un enfant

Aujourd'hui, l'association Les enfants de Gomel regroupe plus de 100 membres dont la cotisation sert à organiser l'accueil d'enfants originaires de la région de Gomel durant les grandes vacances et à Noël.

Venez déposer vêtements, chaussures, jouets, livres,… en bon état, au dépôt des *Enfants de Gomel* : Port de Bruxelles, rue Dieudonné Lefèvre.

Plus d'infos ?

Nicole Arbon et Claude Schomelhoud, tél. 02/245.37.50 ou 0477/87.48.26, email: nicole.arbon@telenet.be www.enfantsdegomel.com ■

KOKEN / CUISINER

Zin in een culinaire uitdaging?

Op 20 november opent de Kriekelaar met Fourchet Vedet haar deuren voor iedereen die van lekker eten houdt. We bieden u kookdemonstraties, degustaties, workshops, … en u kunt die dag ook deelnemen aan een spannende live kookwedstrijd.

Aanloop hiertoe wordt genomen in een korte (2-talige) kookcursus tijdens dewelke chef Bart Mot u met typische ingrediënten van het gastland Spanje leert koken. U wordt klaargestoomd om uw eigen creatie samen met een kookpartner aan een professionele jury te presenteren.

De lessen gaan door op donderdagavond 28/10 van 18u30 tot 22u en op woensdagavond 17/11 van 19u tot 22u.

Inschrijven noodzakelijk. ■

Inschrijven / Inscription :

Tel.: 02/ 240 34 34
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

Envie d'un challenge culinaire?

Le Kriekelaar ouvrira ses portes le 20 novembre en vous proposant une nouvelle édition de Fourchet Vedet.

Il y aura des stands de dégustation, des démonstrations,… et un concours de cuisine live !

Le Chef Bart Mot vous prépare à ce concours pendant son cours de cuisine (bilingue) pendant lequel il vous coachera dans la préparation d'un nouveau plat avec des ingrédients typiques espagnols. Un jury professionnel donnera son avis.

Les cours auront lieu le jeudi 28/10 de 18h30 à 22h et le mercredi 17/11 de 19h à 22h.

Inscription nécessaire. ■

CULTUUR / CULTURE

Podiumkunstenaars in Schaarbeekse salons

Vier huizen openen hun deuren voor een podiumkunstenaar en publiek. U kan een voorstelling mee pikken en tegelijkertijd eens binnen gluren bij de buren.

Dit jaar zijn er o.a. een Art Nouveau huis van architect Strauven en een voormalige drukkerij, gerenoveerd en bewoond door een jong architectenkoppel.

Op het programma: intimistische muziek van *Marble Sounds*, Argentijnse tango, literatuur met Saskia De Coster en muziektheater voor kinderen van *Jaune Toujours*.

Salon Bombardon is meer dan optredens alleen, ook de gastvrijheid waarmee het publiek ontvangen wordt is belangrijk: met een glaasje wijn, lekkere hapjes, … U kan de voorstellingen gratis bijwonen, maar breng wel een kleine attentie mee voor de bewoners: een boeketje bloemen, een mooie tekening, pralines, een fles wijn … ■



SALON BOMBARDON 22, 23 & 24 OKTOBER / OCTOBRE

Info en programma / Infos et programme : tel. : 02/240.34.34 of/ou email: nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

A Schaerbeek, des artistes dans vos salons

Quatre maisons privées ouvrent leurs portes pour accueillir des artistes… et leur public. Voilà l'occasion de découvrir des spectacles dans le salon de votre voisin.

Parmi les lieux ouverts: une maison signée Gustave Strauven, architecte schaerbeekois de l'Art Nouveau et une ancienne imprimerie rénovée, habitée par un couple d'architectes.

Au programme la musique intimiste de *Marble Sounds*, du tango argentin, de la littérature avec Saskia De Coster et un spectacle musical pour enfants concocté par *Jaune Toujours*.

Salon Bombardon est bien plus qu'une programmation artistique...

Les spectacles sont gratuits, toutefois les spectateurs auront une petite attention pour les hôtes. ■

SECURITE ROUTIERE

Tjs regarD avt 2 traverC

Regardez où vous mettez les pieds : jusqu'au 6 novembre, la Région de Bruxelles-Capitale lance une vaste campagne de sensibilisation à la sécurité routière. Et à Schaerbeek aussi, on y veille.

Citoyen et vigilant

Se déplacer à pied ne donne pas tous les droits. Cela demande une vigilance de tous les instants ! Des conseils de prudence déclinés sur le mode rap, un concours avec des prix particulièrement attractifs pour les jeunes, une campagne faisant appel aux nouveaux médias, … la Région de Bruxelles Capitale a mis les petits plats dans les grands pour sensibiliser de façon privilégiée les jeunes, entre 10 et 16 ans. L'action est par ailleurs «parrainée» par le chanteur Stromae. La campagne sera largement relayée dans les écoles secondaires de Schaerbeek.

Responsable et prudent

Ce sont les piétons, et particulièrement les jeunes de 10 à 16 ans que la Région souhaite toucher durant cette édition de la campagne. En effet, 39% des victimes de la route à Bruxelles sont des piétons. Et parmi les victimes de la route, âgées de 5 à 14 ans, plus de la moitié sont des piétons. Des chiffres qui, loin de vouloir donner une image insécurisante de la ville ou nous décourager d'adopter ce mode



de déplacement doux et sain, devraient nous inciter à adopter un comportement citoyen, responsable et prudent.

Un site internet a été créé pour l'occasion :

www.ontraverse.be ■

VERKEERSVEILIGHEID

W8 voor je oversteekt

Kijk uit waar je je voeten zet : tot en met 6 november lanceert het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een uitvoerige sensibiliseringscampagne voor veiligheid op de weg. En in Schaarbeek kijken ook uit onze doppen.

Alert zijn is de boodschap

Zich te voet verplaatsen betekent niet dat u alles kan en mag. Steeds voorzichtig zijn en ook aan andere weggebruikers denken. Hip-hopboodschappen voor meer voorzichtigheid, een wedstrijd met aantrekkelijke prijzen voor jongeren, een campagne die beroep doet op nieuwe media, …de Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft flink haar best gedaan om de doelgroep te sensibiliseren. Deze actie is specifiek gericht op jongeren tussen 10 en 16 jaar. De actie heeft de bekende zanger Stromae als peter. De campagne zal wijd verspreid worden in de middelbare scholen van Schaarbeek.



Verantwoordelijk en voorzichtig

Het zijn de voetgangers, en in het bijzonder de jongeren van 10 tot 16 jaar die het Gewest wil bereiken tijdens deze campagne 2010. Inderdaad, 39 % van de verkeersslachtoffers in Brussel zijn voetgangers. En zonder van Brussel een onveilige stad te willen geven: van de verkeersslachtoffers van 5 jaar tot 14 jaar, zijn meer dan de helft voetgangers! Het zijn cijfers die ons moeten aanzetten tot een verantwoordelijk en voorzichtig gedrag als burger!

Ziehier een website die voor de gelegenheid geopend werd :

www.overstekenzonderstreken.be ■

ACCUEIL/POPULATION

L'accueil à Schaerbeek… la Commune ne fléchit pas son effort !

Et cela commence lors de l'inscription à la maison communale : des milliers de personnes s'y croisent chaque jour pour y accomplir des formalités administratives. Une cohue pas toujours facile à gérer mais Schaerbeek s'est retroussé les manches : elle forme ses fonctionnaires, propose des heures d'ouverture élargies, des panneaux d'orientation ainsi que des bornes interactives installées dans le hall de l'hôtel communal afin de vous faciliter la tâche et rendre cette expérience moins longue et parfois même instructive !



Toujours plus tard…

Contrairement à de nombreuses communes, recalées par l'enquête de Test-Achats relative à la qualité de l'accueil et du service au public, Schaerbeek s'engage à servir ses citoyens bien au-delà des heures officielles d'ouverture. C'est ainsi que les personnes arrivant avant l'heure de fermeture seront en tout état de cause servies, quelle que soit l'heure. Il est même arrivé, lors de certaines permanences, que le personnel du service de la population effectue des prestations régulières au-delà de 21h30 et même jusqu'à 22h15 et ce, un jeudi, jour où les guichets et bureaux du service Etat civil – Population sont ouverts de 8 heures à 19 heures sans interruption.

Le nerf de la guerre

Bernard Guillaume, Echevin de l'Etat Civil - Population : «*Nous sommes toutefois conscients que pour servir au mieux le public, des efforts supplémentaires devront encore être réalisés pour réduire des délais d'attente parfois fort importants. Certes, il serait facile de préconiser d'augmenter le personnel communal. Ce serait oublier que Schaerbeek, comme beaucoup d'autres communes, est sous plan d'assainissement et ne peut engager du personnel supplémentaire qu'après accord de sa tutelle régionale.*»



Enfin, pour autant que des moyens financiers et humains puissent être dégagés, le renforcement de l'antenne population Radium, voire la création d'antenne(s) supplémentaire(s) pourrait également s'envisager, ceci afin de désengorger la salle des guichets de l'hôtel communal qui ne répond plus aux besoins de notre population schaerbeekoise en pleine croissance démographique.

Allergique à la foule ?

Qu'à cela ne tienne ! Notre site internet, primé en 2006, accueille près de 20.000 visiteurs par mois et grâce à l'Irisbox, il est possible de commander certains documents officiels comme votre extrait d'acte de naissance ou un certificat de résidence directement sur internet et le recevoir dans sa boîte aux lettres quelques jours plus tard.

Les efforts se poursuivent

Sait Köse, Echevin de la Population : «*Une réflexion est actuellement en cours au sein du département de la population, qui sur base d'un audit programmé dans les prochains mois, devrait déboucher sur des mesures concrètes pour améliorer l'accueil du public dans ces périodes de pointe que nous avons connues de début mai à la mi-juillet de cette année (délivrance des passeports et des kids cards pour se rendre à l'étranger). Mais je ne peux m'empêcher de me réjouir des résultats de notre commune lors de l'enquête Test-Achats en matière de délivrance des Kids-Id : nous avons obtenu la meilleure note possible !*»



Cartes d'identité électroniques, antenne «population» décentralisée et autres services de base à la population, la Commune s'implique dans la vie de ses citoyens et décide résolument de vous faciliter le quotidien. ■

EMPLOI

Demandeurs d'emploi : à vos agendas !

La Bourse de l'emploi de Schaerbeek se tiendra le jeudi 28 octobre. Employeurs, organismes publics et initiatives locales seront à votre disposition. Une journée pour donner un coup de pouce à son avenir.

Et comme le souligne Etienne Noël, échevin de l'emploi, «*chaque Bourse de l'emploi est une occasion unique de rencontrer des employeurs et des organismes dont le but est d'aider les demandeurs d'emploi. Les nombreuses animations qui y sont présentées (coaching, conférence et autres ateliers) sont intéressantes et créées pour être accessibles à tous. Si nos maisons de l'emploi (rue de Jérusalem et rue Gallait) sont ouvertes au public toute l'année, la Bourse de l'emploi concentre toutes les informations en un seul jour*».

Attention !
Contrairement aux années précédentes, la Bourse se tiendra au 68 rue Waelhem, dans les bâtiments de La Savonnerie.
Pour vous y rendre : à pied, en voiture, en bus (59 ou 58) ou en trams (23-24-55-92-93)



JOB

Werkzoekenden: noteer het in uw agenda…

Talrijke werkgevers, openbare instanties en lokale organisaties zullen aanwezig zijn. Dit jaar, de Jobbeurs georganiseerd zal worden op donderdag 28 oktober.

Zoals benadrukt door de Schepen van Tewerkstelling Etienne Noël, "*elke Jobbeurs een enige gelegenheid om werkgevers en instanties te ontmoeten met als doel de werkzoekenden te helpen. De talrijke animaties die er worden gepresenteerd (coaching, bespreking, enz) zijn interessant en gemakkelijk van toegang. Als onze Jobhuizen (Jeruzalemstraat en Gallaitstraat) heel jaar open zijn voor het publiek, concentreert de Jobbeurs alle informatie op één dag*".

Opgelet!
In tegenstelling tot de andere jaren, zal de Jobbeurs in de Waelhemstraat 68 plaats vinden, in de gebouwen van La Savonnerie.
Berijkbaar: te voet of met de auto of beter met de bussen 59 of 58, ofwel de trams 23-24-55-92-93

ASSOCIATION

Des Schaerbeekois « timbrés » !

Place de Houffalize, au-dessus du Neptunium, un groupe de passionnés se réunit tous les mardis … le cercle philatélique de Schaerbeek ! Parmi eux, Roger Joppart et Bernard Buse. Ils nous en parlent.



Roger Joppart et Bernard Buse, des philatélistes assidus

A Schaerbeek, dans la plus pure tradition



Créé en 1967, le cercle philatélique de Schaerbeek compte aujourd'hui 70 membres.
Le mardi soir, une vingtaine d'entre eux se retrouvent dans le local au-dessus du Neptunium. La raison ? Vendre et acheter… des timbres ! Le cercle de Schaerbeek a choisi un fonctionnement traditionnel : les timbres sont vendus, jamais échangés. Les 250 lots ne sont pas vendus chaque semaine, mais cela arrive ! «*A Schaerbeek, l'activité est très importante ! Je fais partie de 11 clubs, en Belgique et ailleurs, et c'est ici que le plus de timbres circulent. Parmi les membres, il y en a qui viennent de Gand et, certains même, de Hollande…*» souligne Roger Joppart. Et Bernard Buse d'ajouter «*Il n'existe qu'un seul cercle à Schaerbeek, parce qu'il tient la route depuis sa création.*»

Une histoire de passionnés…

A 20h, les enchères commencent. Les philatélistes cherchent à compléter leurs collections, qu'elles soient thématiques comme celles de Roger Joppart et ses grands musiciens ou encore ses éléphants. Ou qu'elles se concentrent sur un pays comme celles de Bernard Buse qui, lui, a choisi la Belgique. Comme toute passion, la philatélie occupe une grande partie de leur vie. Ils passent beaucoup de temps à chiner lors des brocantes ou à correspondre avec des cercles philatéliques d'Allemagne et de France pour dénicher des pièces uniques.

Une passion qui se découvre, parfois au hasard…

Roger Joppart se souvient avoir reçu d'une grand-tante une boîte pleine de timbres. «*La boîte est restée au-dessus de l'armoire pendant des années. Je me suis un jour cassé le pied, j'étais coincé à la maison et je suis allé rechercher cette fameuse boîte. C'est ainsi que ma première collection a démarré. A ma place, d'autres les auraient vendus, sans se poser de questions.*»

Si vous aussi, vous trouvez ou héritez d'une collection de timbres, avant de la vendre sans en connaître la valeur réelle, venez la montrer au Cercle philatélique de Schaerbeek, qui se fera un plaisir de l'examiner.

Cercle Philatélique de Schaerbeek

Réunion des membres :
Rue de Jérusalem 56-58
(place de Houffalize),
tous les mardis de 19h à 21h.
Infos : Bernard Buse, secrétaire,
tél. : 0486/97.86.40 ou email
bernard.rusas@yahoo.fr

PARTICIPATION

Schaarbeek, démocratie locale dynamique !



Du 15 au 22 octobre, communes et CPAS de la Région bruxelloise organiseront des activités destinées à tous les publics. Regroupées sous le titre « Semaine européenne de la Démocratie Locale », les activités de cette manifestation européenne annuelle vont de rencontres en conférences et de découvertes en visites guidées. Une « Semaine » organisée simultanément par les collectivités locales dans 47 Etats membres du Conseil de l'Europe.

Schaarbeek, proche de ses citoyens, ne pouvait manquer l'événement

La participation des citoyens est essentielle à la vie d'une commune dynamique comme Schaarbeek. La Semaine de la Démocratie locale veut renforcer la connaissance qu'ont les citoyens de leur commune et promouvoir leur participation responsable. Concrètement, il s'agit de (mieux) informer les Schaarbeekois sur le fonctionnement de leur commune, sur les responsabilités de leurs élus et sur leurs possibilités de participer aux affaires locales.

Un fil rouge : ville durable et bonne gouvernance

Réagir au changement climatique, réduire les inégalités sociales et culturelles, assurer un développement durable pour les futures générations … les défis ne manquent pas en ce début de 21e siècle. Pour y répondre, chaque niveau de pouvoir doit élaborer des solutions réfléchies et mettre en place des stratégies innovantes. C'est autour de cette thématique que Schaarbeek a développé ses activités.

La Commune, maillon de la démocratie

La commune est le niveau de pouvoir le plus proche du citoyen, aussi bien de son domicile que de ses préoccupations journalières. Naissance, décès ou mariage, protection personnelle ou protection de ses biens, aide sociale urgente ou propreté de l'environnement: pour toutes ces questions, la commune est la première autorité à qui l'on s'adresse.

La Semaine Européenne de la Démocratie Locale, par ses initiatives, vous permet de mieux connaître votre commune et surtout d'y prendre votre place de citoyen à part entière. Pour aller plus loin, visitez la rubrique « démocratie locale » sur le site www.schaerbeek.be ■



Au programme :

- **Vendredi 15 octobre, de 17h30 à 19h, Maison communale de Woluwe-Saint-Lambert**, ***Lancement de l'édition 2010***, marquée par la (re)construction citoyenne de la « maison de la démocratie locale » (organisé par l'Association de la Ville et des communes de la Région de Bruxelles-Capitale)
  Infos : barbara.decupere@avcb-vsgb.be
  Tél. : 02/238.51.66
- **Samedi 16 octobre, de 14h à 17h : Parc Josaphat**, ***visite guidée du parc Josaphat et des serres*** axée sur la thématique du développement durable (véhicules à moteur interdits dans le parc, pesticides personae non grata, ramassage des déchets par Camille et Gribouille, les deux ânes schaerbeekois
  Infos : Cellule pédagogique du Service propreté et Espace verts, tél. : 02/215.44.53 (de 9h à 16h). Inscription souhaitée (nombre de places limités)
  Rendez-vous : Boulevard Lambermont 411
- **Mercredi 20 octobre, 20h, Hôtel communal** : ***Accueil des nouveaux habitants schaerbeekois et visite de l'Hôtel communal.*** Cette soirée est ouverte à tous les Schaerbeekois (sur inscription, cf. talon ci-dessous à découper et à renvoyer)
- **Vendredi 22 octobre, de 15h à 17h, Hôtel communal, Salle des mariages** : ***Les « quartiers durables » aux comités de quartiers***: témoignages des quartiers de Helmet et Terdelt (en collaboration avec l'Agenda Local 21).

agenda IRIS 21

Infos : Michèle Mulders, service Eco-conseil tél. : 02/244.71.53 ou email : mmulders@schaerbeek.irisnet.be

INSCRIPTION VISITE DE L'HÔTEL COMMUNAL (20 octobre 2010)

Nom: .....

Prénom: .....

Adresse: .....

.....

Nombre de personnes présentes:.....

Talon à déposer à l'Accueil de l'Hôtel communal ou au Cabinet du Bourgmestre, Bureau 1.21, Place Colignon ou à envoyer par courriel avec les coordonnées demandées à l'adresse suivante: cjodogne@schaerbeek.irisnet.be pour le 15 octobre 2010 au plus tard.

PARTICIPATIE

Schaarbeek, dynamische lokale democratie!

EUROPESE WEEK LOKALE DEMOCRATIE www.coe.int/demoweek

Van 15 tot 22 oktober organiseren de gemeenten en OCMW's van het Brusselse Gewest diverse activiteiten voor het grote publiek, onder de noemer "Europese Week van de Lokale Democratie". Op deze jaarlijkse Europese manifestatie hebben acties plaats zoals ontmoetingen, lezingen, ontdekkingen en rondleidingen in de gemeente … die simultaan georganiseerd worden door de lokale overheden in 47 lidstaten van de Raad van Europa.



Schaarbeek staat dicht bij de burgers en mag dit event dus niet missen

De deelname van de burgers is essentieel voor het leven in een dynamische gemeente zoals Schaarbeek. De Week van de Lokale Democratie wil de burgers de kans geven hun gemeente beter te leren kennen en een verantwoorde deelname van de burgers bevorderen. Concreet willen we de Schaarbekenaren informeren over hoe hun gemeente werkt, welke verantwoordelijkheden hun verkozenen hebben en welke mogelijkheden ze zelf hebben om mee te werken aan lokale aangelegenheden.

De rode draad gedurende de hele week: duurzame stad en goed bestuur

Agenda van de Europese Week van de Lokale Democratie in Schaarbeek:

Op het programma:

- **Vrijdag 15 oktober, van 17.30 tot 19u, Gemeentehuis van St-Lambrechts-Woluwe,** ***Lancering van de editie 2010***, met de (herop)bouw van het 'huis van de lokale democratie' (georganiseerd door de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).
  Info : Barbara.Decupere@avcb-vsgb.be.
  Tel. 02/238.51.66
- **Zaterdag 16 oktober, van 14u tot 17u: Josafatpark**, ***Rondleiding in het Josafatpark en de serres***, met de focus op het thema duurzame ontwikkeling (motorvoertuigen verboden in het park, pesticiden personae non grata, afvalophaling door het beroemde duo Camille en Gribouille, de twee Schaarbeekse ezels).
  Info: Pedagogische cel van de dienst Netheid en Groene Ruimtes, tel.: 02/215.44.53 (van 9 tot 16 uur). Inschrijving gewenst (beperkt aantal plaatsen).
  Afspraak: Lambermontlaan 411.
- **Woensdag 20 oktober, 20 u, Gemeentehuis**: ***Onthaal van de nieuwe inwoners van Schaarbeek en bezoek aan het Gemeentehuis***. Deze avond staat open voor alle Schaarbekenaren (na inschrijving, antwoordstrookje uitknippen en terugsturen)
- **Vrijdag 22 oktober, van 15 tot 17 u, Gemeentehuis, Trouwzaal**: ***De "duurzame wijken" in de wijkcomités***: getuigenissen van de wijken Helmet en Terdelt (in samenwerking met Lokale Agenda 21).
  Info: Michèle Mulders, dienst Milieuadvies, tel.: 02/244.71.53 of e-mail: mmulders@schaerbeek.irisnet.be ■

MOBILITÉ

Entrez dans Schaerbeek par la Grande Porte !

… Voilà la grande nouvelle annoncée qui est tombée au début du moins de septembre sous le nom incompréhensible pour la plupart d'entre nous, de «Schéma-Directeur pour la zone-levier Reyers». De quoi s'agit-il réellement ? Tout simplement d'un plan de développement pour une zone cruciale de notre commune.



Un plan exigé depuis des années auprès de la Région par **Bernard Clerfayt**, Bourgmestre en titre : «*créer une vraie entrée de ville est au centre de nos préoccupations et nous oblige à aborder diverses problématiques : une meilleure mobilité, le développement de nouvelles fonctions, dont du logement, et une meilleure qualité de vie pour les habitants*».



Trois communes de la Région bruxelloise sont concernées !

La zone reprise dans ce Schéma-Directeur s'étend sur 3 communes – Schaerbeek-Evere et Woluwé-St-Lambert – autrement dit la zone comprise entre le Bd Reyers, la chaussée de Louvain, la E40, l'avenue Marcel Thiry et l'avenue des Communautés. Une zone à cheval sur trois communes impliquant dès lors la Région dans la gestion du dossier. **Bernard Clerfayt** : «*la Région s'est chargée de la gestion de ce dossier et nous nous inscrivons totalement dans ses conclusions dans la mesure où nous luttons depuis longtemps pour imposer nos vues et notre réflexion quant à l'aménagement de ces points névralgiques de notre commune !*»

Schaerbeek est concernée au premier plan vu la concentration des enjeux sur son territoire : le débouché de l'autoroute E40 et de la chaussée de Louvain dans la ville, avec des embouteillages importants et des reports de circulation sur les routes secondaires, la présence de fonctions et activités économiques très diverses et de vastes terrains non construits …

Le visage de Schaerbeek relifté !

Pour répondre aux défis de mobilité, de logement, de qualité de vie et de mixité des fonctions, le Schéma-Directeur propose des «Grands projets» dont certains concernent plus Schaerbeek. Il s'agit de :

1. la création d'un grand parc de plusieurs hectares à l'arrière du site de la VRT/RTBF, devenant un vrai poumon vert de 6 hectares bordés de nouvelles constructions;
2. la restructuration et le rétrécissement de l'E40 pour une entrée de ville plus urbaine tel que proposé régulièrement par Bernard Clerfayt;
3. la restructuration des immeubles de bureau souvent vides ou mal desservis près de l'avenue Marcel Thiry. Sans oublier :
4. le renforcement du pôle économique autour de Diamant et Reyers via la création d'une Avenue des medias répondant par là à une des préoccupations communales à savoir le développement d'un vrai pôle des medias autour des entreprises existantes, dans cette zone qui constitue encore un des vrais potentiels de développement en Région bruxelloise.

Quant à la création de logements, l'effort se concentrera sur la conversion de certains immeubles de bureaux obsolètes et la valorisation de zones de logements déjà existantes, notamment rue Colonel Bourg.

Une zone-levier … quels moyens ?

Cécile Jodogne, Bourgmestre ff: *le Schéma-Directeur répond à la majeure partie des préoccupations de la Commune mais reste à voir quels sont les moyens effectivement mis en œuvre pour sa concrétisation…*

Il a déjà fallu des années pour lancer le schéma directeur et plus d'un an s'est écoulé entre la clôture de l'étude par le bureau d'étude et le passage au Gouvernement. Il faut absolument que la Région tienne maintenant les délais et mette les moyens nécessaires.

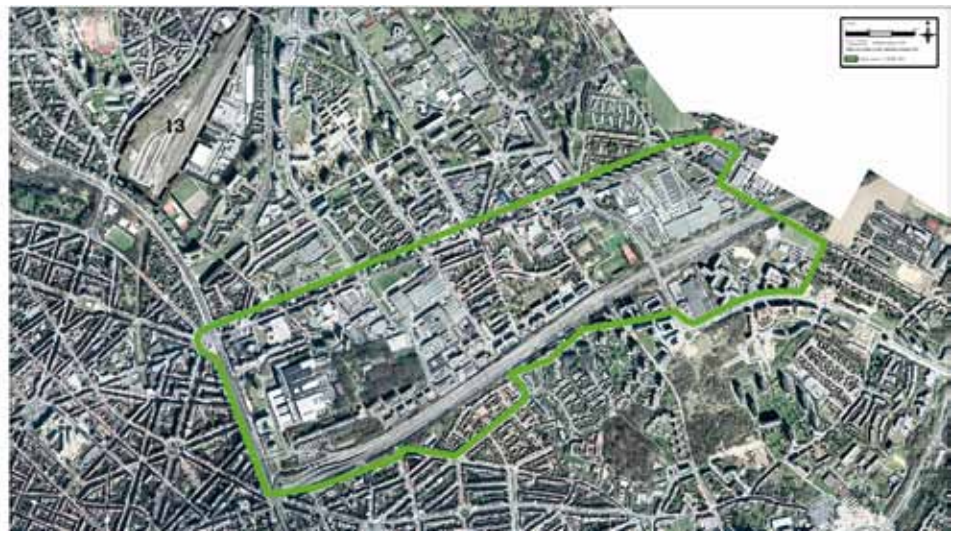
Attention cependant, force est déjà de constater que ce vaste projet a exclu de ses interventions, deux lieux sensibles à savoir la place Meiser et le viaduc Reyers. **Bernard Clerfayt** : *Il convient de rester vigilant ! Quand on voit les choix politiques de certains ministres, notamment au sujet de la place Meiser… il est légitime de s'interroger sur la position de la Région par rapport à ces questions qui auront un impact sur le visage futur de notre commune !*

De son côté, la commune soutient activement ce Schéma-Directeur et entend bien lancer dans les mois qui viennent les études nécessaires à la création du parc, et au développement des nouvelles fonctions, qui relève de ses compétences.

Plus d'information :

contacter le cabinet de Cécile Jodogne 02/244.70.56 ou le service de l'urbanisme au 02/244.71.12.

Mais que sont ces fameuses «zones-leviers» ?
Les zones-leviers sont des parties du territoire bruxellois identifiées comme zones d'action prioritaire en raison de plusieurs facteurs comme leur potentiel de développement et la présence d'axes et nœuds de communication importants qui nécessitent une réorganisation de l'espace tout autour. Ce sont aussi des zones qui nécessitent pour y intervenir de regrouper et coordonner les actions de plusieurs acteurs et niveaux de pouvoirs.



Cécile Jodogne *: Le bureau d'étude désigné pour réaliser ce Schéma-Directeur a relevé le défi de parvenir à proposer un vrai projet d'ensemble cohérent sur l'entrée de ville. Un défi mené à bien par une équipe de jeunes urbanistes dynamiques qui a effectué un travail considérable de concertation avec les nombreux acteurs concernés.*

MOBILITEIT

Kom Schaarbeek binnen langs de grote poort!

… Ziehier het grote project dat opgenomen is in het "Richtschema voor het hefboomgebied Reyers", een ontwikkelingsplan voor een cruciale zone in onze gemeente. Het gebied dat in dit Richtschema opgenomen is, strekt zich uit over drie gemeenten – Schaarbeek, Evere en Sint-Lambrechts-Woluwe –, met andere woorden het gebied tussen de Reyerslaan, de Leuvensesteenweg, de E40, de Marcel Thirylaan en de Gemeenschappenlaan.

Schaarbeek is hierbij het meeste betrokken gezien de concentratie van de uitdagingen op het grondgebied van de gemeente: het binnenkomen van de autosnelweg E40 en de Leuvensesteenweg in de stad, met aanzienlijke files en verkeersvertragingen op de secundaire wegen, de aanwezigheid van zeer uiteenlopende economische functies en activiteiten en uitgestrekte onbebouwde terreinen ...

Om een antwoord te bieden op de uitdagingen inzake mobiliteit, huisvesting, levenskwaliteit en gemengde functies, stelt het richtschema "grote projecten" voor: de aanleg van een groot park van verschillende hectaren aan de achterkant van de VRT/RTBF, de herstructurering en versmalling van de E40, de herstructurering van de kantoorgebouwen in de omgeving van de Marcel Thirylaan, de versterking van het economische centrum rond Diamant en Reyers. Voor het creëren van huisvesting zal worden gefocust op de herbestemming van een aantal verouderde kantoorgebouwen en de opwaardering van al bestaande woonzones, meer specifiek in de Kolonel Bourgstraat.

De gemeente ondersteunt dit richtschema actief en is van plan om in de komende maanden van start te gaan met de studies die noodzakelijk zijn voor de aanleg van het park en voor de ontwikkeling van de nieuwe functies die onder haar bevoegdheid vallen.

Meer informatie:

neem contact op met het kabinet van Cécile Jodogne – 02/244.70.56 – of de stedenbouwkundige dienst op 02/244.71.12.

Wat zijn die fameuze "hefboomgebieden" nu eigenlijk?
Hefboomgebieden zijn delen van het Brusselse grondgebied die geïdentificeerd zijn als prioritaire actiegebieden omwille van verschillende factoren zoals hun ontwikkelingspotentieel en de aanwezigheid van belangrijke verkeersassen en -knooppunten die een reorganisatie van de omgeving vereisen. Het zijn ook gebieden waar de acties van verschillende actoren en overheidsniveaus gehergroepeerd en gecoördineerd moeten worden om er te kunnen ingrijpen.

PATRIMOINE

Un prix biennal du Patrimoine à Schaerbeek

Après le Prix d'architecture contemporaine, la Commune de Schaerbeek a lancé cette année un Prix biennal du Patrimoine. Car architecture contemporaine de qualité et préservation du riche patrimoine bâti sont en effet deux enjeux importants et très complémentaires.



Ce prix est double : il récompense, d'une part, des propriétaires qui ont restauré ou rénové leur bien et, d'autre part, des associations dont le travail d'éducation, de sensibilisation ou de diffusion du patrimoine schaerbeekois a été remarquable.

Avec les félicitations du jury

Pour les travaux exemplaires de rénovation ou restauration de privés, le 1er prix a été attribué à la rénovation des façades de deux immeubles rue Royale Ste Marie n°235 et 237 pour un montant de 1.250 €.
Un soin tout particulier a été porté à la restauration des sgraffites très abimés, au nettoyage de la façade, à la pose de double vitrage dans les châssis existants, et à l'harmonie des tons des peintures des boiseries. Il faut souligner



Cécile Jodogne, Bourgmestre ff et Echevine de l'urbanisme et du patrimoine *«A travers ce prix, nous souhaitons mettre à l'honneur différentes initiatives prises par des tiers pour valoriser le patrimoine à Schaerbeek»*

également l'initiative commune de propriétaires d'immeubles mitoyens qui ont choisi de réunir leurs forces pour se lancer ensemble dans l'aventure. Le résultat est époustouflant !
Le 2ème prix (750 €) récompense un travail important et de longue haleine de restauration d'une ravissante maison Art nouveau, rue Van Hasselt n°32. La propriétaire passionnée a entrepris d'importantes démarches pour faire revivre cette petite maison qui était alors en piteux état. La restauration des spectaculaires vitraux, des châssis, de la loggia et de l'intérieur a rendu à cette maison de l'architecte Gaspard Devalck toute son originalité. Elle est aujourd'hui classée.
Quant au prix de 2.000 € réservé aux associations qui développent des projets de sensibilisation et de mise en valeur du patrimoine de Schaerbeek, il a été attribué à «Voir et dire Bruxelles». Il s'agit d'un groupement d'associations de tourisme culturel (ARAU, Arkadia.be, Bus Bavard, Itinéraires et Pro vélo) travaillant ensemble pour une promotion commune du patrimoine bruxellois. *Voir et Dire* est à la base de *La Biennale Art Nouveau* et d'un *Agenda culturel annuel*.
Vous terminez prochainement une rénovation de qualité ?
Vous pourrez être candidats en 2012… ■

Plus d'infos :

Cabinet de Cécile Jodogne,
tél. : 02/244.70.28



ERFGOED

Een tweejaarlijkse erfgoedprijs in Schaarbeek

Na de hedendaagse Architectuurprijs, heeft de Gemeente Schaarbeek dit jaar een tweejaarlijkse Erfgoedprijs opgericht. Cécile Jodogne, wnd Burgemeester en schepen van stedenbouw en erfgoed wenste aan de hand van deze prijs de verschillende initiatieven genomen door derden om het erfgoed van Schaarbeek op te waarderen in de kijker te plaatsen.

Deze prijs beloont enerzijds de eigenaars die hun gebouw hebben gerestaureerd of gerenoveerd en anderzijds de verenigingen waarvan het werk op vlak van vorming, sensibilisering of verspreiding van het Schaarbeekse erfgoed opmerkelijk is.
Voor de exemplarische renovatie of restauratiewerken, werd de 1ste prijs (1.250 €) toegekend aan de renovatie van de voorgevels van twee gebouwen Koninklijke St.-Mariastraat n°235-237. Een bijzondere zorg werd besteed aan de restauratie van de zwaar beschadigde sgraffiti.
De 2de prijs (750 €) beloont een omvangrijk en langdurig restauratieproject van een prachtige Art Nouveauwoning, Van Hasseltstraat n°32. De gedreven eigenares heeft enorme bergen verzet om deze kleine woning die zich in een erbarmelijke staat bevond, te laten herleven.
Wat de PRIJS van 2.000 € voorbehouden aan de verenigingen betreft, werd deze toegekend aan «Voir et dire Bruxelles», een groepering van cultureel toeristische verenigingen die samenwerken voor een gezamenlijke promotie van het Brussels erfgoed. *Voir et Dire* ligt aan de basis van de *Biënnale Art Nouveau* et van een *Culturele Jaaragenda.*
Als u zelf binnenkort een kwalitatieve renovatie voltooit, stel u dan kandidaat voor de editie 2012.

Meer info:

Kabinet van Cécile Jodogne,
tel. : 02/244.70.28

A VOUS DE JOUER / U BENT AAN ZET...

Les Primes « Petit Patrimoine » sont là pour vous aider

Sgraffites, balcons en fer forgé ou vitraux participent à la qualité des immeubles et de l'espace public… malheureusement ils sont souvent abîmés, négligés et parfois même enlevés.

Désormais, des aides de la Région de Bruxelles-Capitale existent pour encourager les particuliers à les restaurer et les préserver.

Concrètement, elles portent sur 50% des frais de restauration, avec un plafond de 10.000 € par immeuble. L'intervention peut être portée à 75% lorsque les revenus du ménage bénéficiaire sont inférieurs à un certain montant.
L'Arrêté ministériel et le formulaire sont téléchargeables sur le site des Monuments et Sites : www.monument.irisnet.be

Pour en savoir plus :

Service de l'urbanisme, tél. : 02/244.71.50. ou email urbanisme@schaerbeek.irisnet.be

De Premies « Klein Erfgoed » zijn er om u te helpen

Sgraffiti, balkons in smeedijzer, glasramen bepalen mee de kwaliteit van gebouwen en de openbare ruimte… jammer genoeg zijn ze vaak beschadigd, verwaarloosd en soms zelfs verwijderd.

Nu bestaan er tussenkomsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die particulieren helpen om ze te restaureren en te bewaren.

Concreet bedraagt de tussenkomst 50% van de restauratiekost, met een maximum van 10.000 € per gebouw. Zij kan op 75% worden gebracht wanneer het inkomen van de begunstigde onder een bepaald plafond ligt.
Het formulier kan worden opgevraagd op de site van Monumenten en Landschappen: www.monument.irisnet.be

Meer info :

Dienst Stedenbouw:
tel. 02/244.71.12. of email :
stedenbouw@schaarbeek.irisnet.be

Concours photo du patrimoine:

Trois lauréats de l'Institut Frans Fisher !

Une belle participation au concours lancé par la Région de Bruxelles-Capitale à destination des écoles pour attirer le regard des élèves sur le petit patrimoine bruxellois. Les très beaux clichés de détail du patrimoine sont exposés aux Halles St-Géry.

A voir jusqu'au 28 novembre 2010,
tous les jours de 10h à 18h.
Halles Saint-Géry- Entrée gratuite



Erfgoedfotowedstrijd:

Drie laureaten van het Instituut Frans Fisher !

Prachtige foto's van de vele kleine elementen die de charme van onze hoofdstad uitmaken worden tentoongesteld in de St.-Gorikshallen. **Te zien tot 28 november 2010, elke dag van 10u tot 18u. Sint-Gorikshallen - Gratis toegang**

CULTURE

Un dimanche à vivre

Sur le principe de la fête familiale, nos bibliothèques proposent le 17 octobre un nouveau «Curieux Dimanche» à l'occasion de la «Fureur de Lire».

En famille ou entre amis

Un moment privilégié où l'on pourra rencontrer des auteurs, écouter un concert, assister à un spectacle, jouer en famille, ou simplement s'installer dans un coin de la bibliothèque, écouter une histoire, lire un bouquin ou le journal en sirotant un bon café ou une petite Kriek.

On ne change pas les bonnes habitudes

La bibliothèque, la Médiathèque et la ludothèque seront ouvertes exceptionnellement de 11h à 18h, avec l'abonnement annuel offert aux nouveaux inscrits pour la bibliothèque, de nombreuses surprises et cadeaux seront offerts aux participants.

Et durant tout l'après-midi…

Rencontres et dédicaces avec de nombreux auteurs et illustrateurs: Jacques Richard, Frank Andriat et Jacques Dussariez.



«Jouons en famille» avec Ludocontact. Spécial quizz et jeux en musique. Ambiance garantie. Des jeux littéraires, des histoires racontées aux enfants, des surprises…
L'entrée est libre et gratuite.

Au programme :

- 11h : Rencontre littéraire avec Wajih Rayyan, auteur belge d'origine jordanienne
- 12h : Apéro en musique avec l'Académie de musique instrumentale et le Trio des pagodes
- 13h : Expo-Animation de Marion Fournioux
- 14h : Rencontre avec Betty Batoul, auteur belge
- 15h30 : Théâtre jeune public «Le phare du bout du monde»
- 17h : Concert en famille «Hospice Blues Band»

Retrouvez le programme détaillé sur www.mabiblio.be

Sésame, Bibliothèque interactive.
Bd Lambermont 200.
Tél. : 02/240.43.70 ■

ARTS PLASTIQUES

L'Art spontané est à Schaerbeek

Particulier dans sa conception et dans ses collections, le Musée d'Art Spontané, installé à Schaerbeek depuis 2004, se veut le témoin des démarches parfois hésitantes, parfois délirantes mais toujours sincères et touchantes des créateurs d'un monde parallèle. Peut-être une découverte à faire…



Un hommage à Ker-Hove

Le Belge Ker-Hove sera mis à l'honneur dans les couloirs de l'Hôtel communal. L'occasion de découvrir cet artiste, membre de l'aristocratie, qui avait trouvé dans l'art naïf un exutoire à un milieu guindé, dont il s'est libéré à travers la satire.

Récompenser des nouveaux artistes

A la Maison des Arts, le Musée nous présente les lauréats du «Prix Dirk Bos», qui, grâce à un legs de Truddy Bos, destiné à honorer la mémoire de son père, encourage un artiste dont l'œuvre est spontanée, naïve ou marginale.

Au programme :

- **Hommage à l'artiste Ker-Hove**
  du 6 au 28 octobre
  Hôtel communal,
  place Colignon,
  Hall des Echevins
  Semaine : de 8h à 13h / Jeudi de 8h à 19h
  Fermé le week-end. Infos : 02/240.34.99

- **3e édition du «Prix Dirk Boss»**
  du 16 octobre au 5 novembre
  Maison des Arts,
  Chaussée de Haecht, 147
  Semaine : de 10h à 17h
  Week-end : 16 et 17 octobre :
  de 13h à 17h
  Infos : 02/240.34.99

- **Le Beau, le Brut et le Naïf**
  Administration de la Commission
  Communautaire française (Cocof)
  Rue des Palais, 42
  Du lundi au vendredi de 10h à 17h
  Infos : 02/426.84.04

Musée d'Art Spontané :

Rue de la Constitution, 27
Tél : 02/426.84.04 ou email :
info@musee-art-spontane.be
www.musee-art-spontane.be ■

BIBLIOTHÈQUE

100 ans, ça se fête. Non ?

Cette année a lieu le centenaire de la naissance de Thomas Owen, écrivain et citoyen d'honneur schaerbeekois, mondialement reconnu.

Une vie à Schaerbeek

Thomas Owen a habité un coin tranquille de Schaerbeek jusqu'à la fin de ses jours en 2002. Son patronage était donc naturel pour l'une des bibliothèques communales. Inaugurée en 1996 en présence de l'écrivain, la filiale «Thomas Owen» montre toujours, 14 ans plus tard, un vrai dynamisme : plus de 1300 membres y effectuent chaque année 36.000 prêts. Cerise sur le gâteau, la bibliothèque est bien fréquentée par les plus jeunes, provenant principalement des écoles avoisinantes. Vous y trouverez bien sûr la plupart des œuvres de Thomas Owen.

Un homme aux talents multiples

Thomas Owen était à la fois homme d'affaires avisé, conteur à part entière et critique d'art professionnel. Il écrivit ses premiers récits policiers sur les encouragements de Stanislas-André Steeman. En 1943, sous l'influence de Jean Ray, il donna ses premiers recueils de contes fantastiques : «Les Chemins étranges», «La Cave aux Crapauds», «Pitié pour les ombres» et «Contes à l'encre de la nuit», qui l'ont imposé d'emblée comme un maître du genre. C'est l'un des rares écrivains capables d'écrire des choses mystérieuses dans une langue claire.



Bibliothèque filiale «Thomas Owen»

Avenue de Roodebeek 111
Tél. : 02/735.73.56
Horaire d'ouverture :
Lundi : 13h à 17h
Mercredi : 13h à 19h
Vendredi : 15h à 19h
Accueil des groupes sur rendez-vous. ■

ASSOCIATION

Garance ou comment informer sur la violence

Garance asbl est une association bruxelloise qui agit depuis dix ans dans le domaine de la prévention des violences.

Dans le cadre du contrat de quartier Navez-Portaels, l'association Garance assure depuis novembre 2009 une permanence hebdomadaire place Verboekhoven. Il s'agit d'un lieu où l'on peut s'informer sur la sécurité et la prévention des violences et agressions dans la rue, au travail aussi bien qu'à la maison. Vous pourrez aussi y trouver de l'information sur les lieux d'aide existant à Schaerbeek et partout à Bruxelles. Des outils concrets de prévention y sont également disponibles gratuitement, tels que des brochures et des sifflets d'alarme. N'hésitez pas à pousser la porte.
Lieux et heures de permanence : jeudi après-midi de 13h à 15h dans les locaux de RenovaS, place Verboekhoven.

«Garance» collabore aussi avec d'autres associations locales. En novembre et décembre prochains, l'association animera avec Feza asbl, un cours d'autodéfense pour femmes à Schaerbeek. Infos et inscriptions : Feza asbl : 0479/61.99.00.

Plus d'infos :

Garance asbl
Boulevard du Jubilé 155,
1080 Bruxelles
Tél. : 02/216.61.16 ou
email : info@garance.be
www.garance.be ■



Contacts

Laurence Triempont
ou Geoffroy Bériaux
Tél 0485/596.357 ou 0479/605.433

Section locale de Schaerbeek

Rue Anatole France 31-33
1030 Bruxelles
crj.schaerbeek.etterbeek@gmail.com
ou crj@redcross-schaerbeek.be

www.croix-rouge.be

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

27/10/10, 24/11/10, 22/12/10

EXPOSITION

Jusqu'au jeudi 11 novembre

10ALOGUE confrontant des œuvres d'artistes contemporains avec la collection d'horloges en faïence Art Déco du Musée.

Clockarium Museum
Boulevard Reyers, 163 – www.clockarium.com

Jusqu'au samedi 18 décembre 2010

JE T'AIMERAI TOUJOURS
de Marion Fournioux (illustratrice)
www.marionfournioux.com

A la Bibliothèque Mille et une pages :
L'exposition sera dédiée au dernier album pour enfants qu'elle a illustré en collaboration avec l'auteure Perrine Molter.
«Je t'aimerai toujours», Editions Winioux

A la Bibliothèque Sésame :
Une multitude de planches dévoilera différentes facettes de l'univers de Marion Fournioux.
Expositions aux heures d'ouverture des bibliothèques. www.mabiblio.be

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1 – Tél. : 02/240.32.80

Bibliothèque Sésame
Bld Lambermont, 200 – Tél. 02/240.43.73
www.mabiblio.be



ENFANCE

Dimanche 7 novembre à 10h30 et 11h15

BÉBÉ BOUQUINE
BÉBÉ SOURD BOUQUINE

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits. Venez écouter, regarder les histoires racontées, chuchotées et signées… pour les bambins de 0 à 4 ans.
GRATUIT – Chaque premier dimanche du mois à la bibliothèque communale Sésame

Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Schaerbeek
Infos : Anne Vansteenwinckel – Tél. 02/240.43.70

CONFERENCE

Mardi 12 octobre à 20h

LÉOPOLD II, ROI BÂTISSEUR, ET CRÉATEUR D'ESPACES VERTS

par Huguette Vandenberghe.
Salle des Mariages de l'Hôtel communal, place Colignon.

Entrée gratuite, réservation indispensable du lundi au vendredi de 9h à 17h
Tél. 02/244.70.32 ou email : mdaems@schaerbeek.irisnet.be

Lundi 18 octobre à 14h

LES MINI-ETATS D'EUROPE : MONACO, ANDORRE, GIBRALTAR, LICHTENSTEIN, SAINT-MARIN

de Ronald Bosmans.

Entrée gratuite – Square Prévost Delaunay, 107
Réservation indispensable :
Tél. : 02/240.33.64 ou 02/215.40.96

THEATRE

Du 16 au 19 novembre à 20h30 (matinée le jeudi 18 novembre à 14h30)

LE BOURGEOIS GENTILHOMME

d'après Molière, mise en scène Philippe Car. Un spectacle où se croisent pantins, marionnettes, robot, acteurs et manipulateurs.


@ Elian Bachini

Infos et réservations : tél. 02/733.97.08
ou email tickets@theatre140.be

Théâtre 140 *– Av. Eugène Plasky 140*
Tél : 02/733.50.19 – www.theatre140.be

Jusqu'au 20 novembre 2010

Relâche les lundis, mardis et dimanches sauf les dimanches 17 octobre et 14 novembre. Interruption entre le 31 octobre et le 9 novembre.

DIALOGUES DU DOM JUAN / MOLIÈRE mise en scène d'Herbert Rolland.

Atelier théâtre de la vie
Rue Traversière, 45 – 1210 Bruxelles
Réservations : 02/219.60.06 ou reservations@theatredelavie.be
www.theatredelavie.be

ATELIER

Samedis 16, 23, 30 octobre, 13, 20, 27 novembre, 4 décembre 2010 de 10h à 12h45

ATELIERS D'ÉCRITURE DE FICTIONS avec Daniel Simon
Dix séances consacrées à l'écriture de « formes brèves » (nouvelles, contes, récits).

Bibliothèque 1001 pages
Place de la Reine, 1 – 1030 Schaerbeek
PAF: 135 € (Acompte à l'inscription : 10€)

Vendredis 15 octobre, 19 novembre, 17 décembre, 28 janvier, 25 février, 25 mars, 29 avril, 27 mai de 19 à 22h.

TABLES D'ÉCOUTE DU VENDREDI
Accompagnement de manuscrits en cours

Bibliothèque Mille et une pages
Place de la Reine, 1
PAF : 100€
Les ateliers sont payables en plusieurs fois sur le compte 068-2144376-24 de Taverse asbl
Renseignements/inscriptions :
Daniel Simon 86/14 avenue Paul Deschanel.
Tél. : 02/216.15.10 ou 0477/76.36.22
ou email : daniel.simon@skynet.be

SPECTACLE

Samedi 23 octobre 2010 de 17h à 18h30 ou 19h à 20h30

LUMIÈRES & POTIRONS, 4E ÉDITION

Un bon bol de soupe au potiron, vin chaud, spectacle de magie, ventriloque, époustouflant jongleur de feu et exceptionnel stand de sculpture sur potirons.

Attention : inscription obligatoire (places limitées)
Entrée : 5 euros – Enfant : 3 euros
Maison des Arts, chaussée de Haecht 147
Infos et réservations : 02/240.30.64

MUSIQUE

Mercredi 20 octobre à 21h

ROBERT JEANNE 4T

Moby Dick *– Bd Lambermont, 166*
Entrée : 39 € (dîner à 19h30)
Infos et réservations : 02/241.89.62
www.mobydickresto.be

VISITE

Samedi 18 et dimanche 19 décembre

METZ DE NOËL

Visite du *Centre Pompidou* Metz, frère cadet du Centre Pompidou de Paris. Visite guidée par l'historienne d'art et écrivain Isabelle de Pange.

Prix : 175 euros (amas, seniors : 165 euros) pour le trajet, l'hôtel, les visites guidées dans les Musées (Centre Pompidou, Musée de la Cour d'Or) et autres visites. **Réservation obligatoire avant le 15 octobre.**

Infos et réservations : 02/240.34.99
ou email : culture@schaerbeek.irisnet.be
www.culture1030ecoles.be

SANTE

Samedi 16 octobre de 9h30 à 12h30

TEST DE SENSIBILISATION AU DIABÈTE

En collaboration avec l'Association belge du diabète, l'ONE et l'échevinat de la santé de Schaerbeek, des tests de sensibilisation au diabète (tests de glycémie) sont organisés dans les locaux des consultations de nourrissons. Ces tests, gratuits pour tous, s'adressent principalement aux adultes.

Consultation One *– Grande rue au Bois 57*
Tél. : 02/242.57.54

CLUB DE LECTURE

Mardi 16 novembre à 20h

Gratuit. Vous êtes les bienvenus!

A la bibliothèque communale Sésame
Boulevard Lambermont 200 – 1030 Bruxelles
Infos : Véronique Camus – 02/240.43.70

ART ET NATURE

L'asbl Art et Nature (ARNA) a pour but la sensibilisation à la protection et au respect de la nature. Elle le réalise notamment par le biais de l'art.

Du 16 au 24 octobre

Exposition de peinture
Tous les jours, week-end compris, de 16 h à 19 h. Espace Toots : 125 rue Ed Stuckens 1140 Evere. Entrée gratuite
Infos : Brandusa Sprockeels, 0476 / 28.21.58 et Elvire Van Itterbeeck, 02/726.17.22

ARNA *– Avenue Chazal 132*
Tél. : 02/242.17.74 – www.arna.be

MUSEE

Jusqu'au jeudi 25 novembre 2010

MUSÉE SCHAERBEEKOIS DE LA BIÈRE

Nocturnes les 14 octobre et 25 novembre avec visite contée le 25 novembre. Au cours des Nocturnes le Musée sera ouvert de 17h à 22h avec visites guidées ou non, en français - néerlandais et anglais.

Musée Schaerbeekois de la Bière
Ouvert mercredi et samedi de 14h à 18 h.
Avenue Louis Bertrand 33-35
Tél. : 02/241.56.27
ou email : muschaerbiere@yahoo.fr

MOBILITÉ MOBILITEIT

La rue de l'Est à sens unique !

Souhaité depuis plusieurs années par ses riverains, la rue de l'Est sera dès la mi-octobre en sens unique remontant, de la rue Josaphat vers la chaussée d'Haecht. Cette voirie étroite, où le croisement des véhicules est difficile et le trafic de transit n'a fait que croître ces dernières années, retrouvera enfin plus de tranquillité et de sécurité !

Ooststraat : eenrichtingsstraat !

De bewoners vragen het al jaren: midden oktober wordt de Ooststraat een éénrichtingsstraat, van de Josaphatstraat omhoog naar de Haachtsesteenweg. Deze smalle straat, waar voertuigen moeilijk konden passeren en waar het verkeer de laatste jaren is toegenomen, wordt op deze wijze rustiger en veiliger.

ICR Rue Portaels

L'aménagement ICR MM (Itinéraire Cyclable Régional Maelbeek-Maalbeek) se poursuit. C'est la rue Portaels maintenant qui sera entièrement réaménagée, voirie et trottoirs. Ce réaménagement sera réalisé en deux phases. De la place Verboekhoven à la rue Capronnier, les travaux sont prévus jusqu'à la fin février. La circulation automobile sera alors déviée via la rue d'Anethan et la rue Navez. Le tronçon Capronnier-Lambermont sera refait quant à lui à partir du début de l'année prochaine.

GFR Portaelsstraat

De aanleg van de Gewestelijke Fietsroute Maelbeek-Maalbeek (GFR MM) gaat verder. Het is nu de Portaelsstraat die volledig wordt heringericht, zowel de weg als het voetpad. Deze heraanleg wordt gerealiseerd in twee fases. Van het Verboekhovenplein naar de Capronnierstraat, deze werken zijn voorzien tot eind februari. De auto's worden omgeleid via de Anethanstraat en de Navezstraat. Het deel Capronnier-Lambermont zal heraangelegd worden vanaf begin volgend jaar.

CHANTIERS WERKEN

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

Square des Griottiers / *Noordkriekenplein*

Les travaux comprennent le réaménagement complet du square. Début : mi octobre; fin: janvier 2011.
De werken omvatten de volledige heraanleg van het plein. Begin : midden oktober; einde: januari 2011.

Rue Chaumontel / *Chaumontelstraat*

Les travaux comprennent le réasphaltage de cette rue. Début des travaux: octobre; durée: 1 semaine.
De werken omvatten herasfalteren van deze straat. Begin der werken: oktober; duur: 1 week.

Place Meiser / *Meiserplein*

Les travaux comprennent le réaménagement des voies de tram pour la liaison des lignes de tram entre le boulevard Général Wahis et l'avenue Rogier. Fin : février 2011. Infos en temps utile sur www.stib.be, 070/23.2000 et aux arrêts concernés
De werken omvatten het aanleggen van tramsporen tussen Generaal Wahislaan en Rogierlaan, plus heraanleg omringende wegenis. Einde : februari 2011. Info ten gepaste tijde op www.mivb.be, 070/23.2000 en aan de betrokken haltes

Rue Portaels / *Portaelsstraat*

Les travaux comprennent le réaménagement complet de la rue. Fin: janvier/février 2011.
De werken omvatten de volledige heraanleg van de straat. Einde: januari/februari 2011..

Pour toute information

concernant l'indemnisation compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public, veuillez vous adresser au service des Classes Moyennes (Tél. 02/240.30.66)!

Voor alle informatie

betreffende inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen, die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein, gelieve contact op te nemen met de dienst Middenstand (Tel. 02/240.30.66)!

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaerbeek 1030 Schaarbeek
Tél.: 02/244.75.11
www.schaerbeek.irisnet.be
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon (02/244.72.38)
Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ Hervé Jouffroy
VLAN - 02/730.33.26